

Oreru Nhamandu Tupã

Arranjo para coro a 3 vozes iguais e piano

Canção guarani *Mbya*

Arranjo: Daisy Fragoso

Com reverência (♩ = 110)

Piano

mp

5

Pno.

8

legato

O-re - ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. O-re-

legato

O-re - ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. O-re-

legato

O-re - ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. O-re-

8

Pno.

Oreru Nhamandu Tupã

2
13

ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. Nha-man - du Tu -
ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. Nha-man - du Tu -
ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. Nha-man - du Tu -

Pno.

13

18

pá o-re - ru. O - re -
pá o-re - ru. O - re -
pá o-re - ru. O - re -

Pno.

18

23

Three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) for measures 23-27. The lyrics are: ru. O - re - ru. ru. O - re - ru. ru. O - re - ru.

Pno.

Piano accompaniment for measures 23-27, featuring a rhythmic pattern in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

28

Three vocal staves for measures 28-32. The lyrics are: O-re - ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. O-re- O-re-ru, o-re-ru. Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. O-re-

Pno.

Piano accompaniment for measures 28-32, continuing the rhythmic pattern from the previous section.

Oreru Nhamandu Tupã

4
33

ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. Nha-man - du Tu -
O-re-ru Nha-man-du Tu - pã o-re-ru. O-re-ru Nha-man-du
ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. Nha-man - du Tu -

Pno.

38

pã o-re - ru. O-re - ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru O-re-
o-re-ru, o-re-ru O-re - ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru O-re-
pã o-re - ru O-re - ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru O-re-

Pno.

44

ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. Nha-man - dú Tu - pã o-re - ru. O-re-
ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. Nha-man - du Tu - pã o-re-ru
ru Nha-man - du Tu - pã o-re - ru. Nha-man - dú Tu - pã o-re - ru. O-re-

Oreru Nhamandu Tupã

5

51 rit.

ru, o - re - ru, o - re - ru.

o - re - ru o - re - ru, o - re - ru.

ru, o - re - ru, o - re - ru.

Esta canção guarani Mbya trata de algumas das divindades deste povo: Nhamandu e Tupã. Em se tratando de uma canção sagrada, é muito importante que o grupo que a está executando, trate-a com respeito e solenidade, tanto nos ensaios quanto nas apresentações. Também pedem os Guarani, que não se estereotipe sua performance, tentando fazê-la em círculos, batendo os pés, ou ainda, utilizando chocalhos ou afins. Desta forma, a melhor opção de performance, é o grupo cantar sem movimentos corporais, sentindo a canção com a alma. Também sugere-se ouvir esta canção diretamente dos Guarani, seja ao vivo ou no YouTube.

Ainda sobre a canção, é relevante mencionar que Nhamandu é o Sol, considerado como ser sobrenatural, e Tupã é a divindade que rege o relâmpago e o trovão. Quanto à tradução, pode-se entender que a canção é dirigida a Nhamandu e Tupã, considerados aí como pais espirituais dos Guarani, assim: “Nossos pais, Nhamandu, Tupã. Outra tradução possível seria a referência aos pais Nhamandu e Tupã: “Nossos pais são Nhamandu e Tupã” em que o verbo “ser” e a conjunção “e” são subentendidos numa construção gramatical como esta.

Letra	Tradução livre	Guia de pronúncia
<i>Oreru Nhamandu Tupã</i> <i>oreru</i>	Nossos pais, Nhamandu, Tupã, [nossos pais	Ó-ré-RU Nha-man-DU Tum- [PÃ ó-ré-RU
<i>Oreru Nhamandu Tupã</i> <i>oreru</i>	Nossos pais, Nhamandu, Tupã, [nossos pais	Ó-ré-RU Nha-man-DU Tun- [PÃ ó-ré-RU Nha-man-DU Tun-PÃ ó-ré- RU
<i>Nhamandu Tupã oreru</i>	Nhamandu, Tupã, nossos pais	